



＜英語版＞

Contents (内容)

- High School Admission Guidance for Students whose Native Language is not Japanese 2023
- Things you should know when you want to leave your child to a daycare
- To Parents with Children Entering Elementary School Next Year
- Announcement from Yamato International Association

日本語を母語としない人たちのための高校進学ガイダンス2023
保育園に子どもを預けたいと思ったときに知っておきたいこと
来年小学校に入学する子どもをもつ保護者の方へ
(公財)大和市国際化協会からのお知らせ

High School Admission Guidance for Students whose Native Language is not Japanese 2023

日本語を母語としない人たちのための高校進学ガイダンス 2023

Between September and October, the “High School Admission Guidance” for students / guardians whose native language is not Japanese will be held at six different locations throughout Kanagawa Prefecture. High school freshmen and those who have already graduated from any junior high school — as well as their guardians — are permitted to attend. Reservations are required. Entering high school plays an important part in deciding the direction of one’s future. Therefore, get informed to prepare for that important time. On the day of the Guidance, teachers from high schools that are looking specifically for foreign residents living in Kanagawa (special admission for prefectural foreign residents, etc.) will also be in attendance to explain the content of lessons and the entrance examination. You will also be able to consult with the Kanagawa Prefectural Board of Education about various things.

For more information about the entrance examination (in 11 languages), please refer to the “Special Website for Guidance” by Authorized NPO Multicultural Education Network Kanagawa (Me-net) (<https://hsguide.me-net.or.jp>). Eighth grade students and younger are also welcome to access the website.



9月～10月に県内6か所で、日本語を母語としない生徒と保護者のための「高校進学ガイダンス」が開催されます。参加できるのは中学3年生と中学をすでに卒業した人およびその保護者です。予約が必要です。高校進学は将来の方向を決める、重要なターニングポイントです。情報入手して、大切な時期に備えましょう。
ガイダンス当日は、在県外国人等特別募集を行う高校の先生が参加し、高校での授業や入試の説明をします。神奈川県教育委員会への相談やそのほか様々な相談もできます。

認定NPO法人多文化共生教育ネットワークかながわ (ME-net) の「ガイダンス特設ページ」(<https://hsguide.me-net.or.jp>)には11言語で高校入試の詳しい説明が載っていますので、中学2年生までの方もぜひご覧ください。

Date 開催日	Venue 場所	Nearest Station 最寄駅	Participating High School (planned) 参加予定高校
September 18th (Mon. / PH) 9月18日(月・祝)	Kawasaki International Center (Kawasaki City) 川崎市国際交流センター(川崎市)	Moto-Sumiyoshi Station 元住吉駅	Kanagawa Prefectural Kawasaki High School / Kawasaki Municipal Kawasaki Part-Time High School / Daishi / Tsurumi-Sogo / Shinei, etc. 県立川崎、市立川崎定時、大師、鶴見総合、新栄ほか
September 23th (Sat. / PH) 9月23日(土・祝)	Yokohama Nishi Kokaido (Yokohama City) 横浜市西公会堂(横浜市)	Yokohama / Hiranuma Station 横浜駅／平沼橋駅	Yokohama-Seiryu / Tsurumi-Sogo / Yokohama-Meiho / Shinei / Yokohama-Kyokuryo / Zama-Sogo / Yokohama-Shogyo / Yokohama-Sogo / Minato-Sogo, etc. 横浜清陵、鶴見総合、横浜明朋、新栄、横浜旭陵、座間総合、市立横浜商業、市立横浜総合、市立みなと総合ほか
October 1st (Sun.) 10月1日(日)	Koyo Junior High School (Hiratsuka City) 江陽中学校(平塚市)	Hiratsuka Station 平塚駅	Takahama / Isehara, etc. 高浜、伊勢原ほか
October 9th (Mon. / PH) 10月9日(月・祝)	Amyu-Atsugi 7F (Atsugi City) アミューあつぎ7階(厚木市)	Hon-Atsugi Station 本厚木駅	Aikawa / Zama-Sogo / Hashimoto / Isehara / Sagami-Koyokan, etc. 愛川、座間総合、橋本、伊勢原、相模向陽館ほか
October 15th (Sun.) 10月15日(日)	Sagamihara International Lounge (Sagamihara City) さがみはら国際交流ラウンジ(相模原市)	Fuchinobe Station 淵野辺駅	Hashimoto / Sagami-hara-Yaei / Sagami-Koyokan / Aikawa, etc. 橋本、相模原弥栄、相模向陽館、愛川ほか
October 22nd (Sun.) 10月22日(日)	Shibuya Junior High School (Yamato City) 渋谷中学校(大和市)	Koza-Shibuya Station 高座渋谷駅	Yamato-Minami / Fujisawa-Sogo / Zama-Sogo / Sagami-Koyokan, etc. 大和南、藤沢総合、座間総合、相模向陽館ほか

Reservations are required 2 weeks in advance. If desired, you may apply for interpretation service at the time of reservation. The admission will be closed as soon as it reaches capacity.

2週間前までに予約が必要です！通訳が必要な人は、予約する時に申し込んでください。定員になり次第締め切ります。

Application for High School Admission Guidance
<https://hsguide.me-net.or.jp/reservations>



高校進学ガイダンス申し込み <https://hsguide.me-net.or.jp/reservations>

In the case of cancellation due to a typhoon, etc. on the day of the Guidance, information will be posted on the ME-net homepage and the special guidance page.

当日、台風等の影響でガイダンスを中止する場合はME-netホームページおよびガイダンス特設ページでお知らせします。

Sponsored by: Kanagawa Prefectural Board of Education / Authorized NPO Multicultural Education Network Kanagawa (Me-net)
Inquiries: Bureau of Authorized NPO Multicultural Education Network Kanagawa (Me-net)
TEL: 045-896-0015 (Available: Mon./Wed./Fri., 10:00 a.m. – 5:00 p.m.)
Website: <http://me-net.or.jp>

主 催 : 神奈川県教育委員会、認定NPO法人多文化共生教育ネットワークかながわ (ME-net)
問合せ : 認定NPO法人多文化共生教育ネットワークかながわ (ME-net) 事務局
電話 : 045-896-0015 (電話受付 : 月・水・金 午前10時から午後5時)
HP : <http://me-net.or.jp>

Things you should know when you want to leave your child to a daycare

A daycare (*hoiku-en*) is a facility where they take care of your child when the family cannot see him / her because of work or illness. It provides lunch and nap time, as well as various kinds of activities to support the growing mind and body of children. Family members are required to drop-off and pick-up their child (ren).

○Conditions required to apply:

- ① Guardian(s) works more than 64 hours per month at home or outside.
- ② Guardian(s) needs rest to prepare for the birth or after the birth (in the month including 6 weeks before the scheduled birthdate and 8 weeks after the birth).
- ③ Guardian(s) has difficulty nursing because of illness, injury, or disability.
- ④ Guardian(s) cares or nurses someone.
- ⑤ Guardian(s) is working on reconstruction from earthquakes/fires.
- ⑥ Guardian(s) is looking for a job. (Needs to find a job which requires 64 hours work within 3 months after entering the daycare.)
- ⑦ Guardian(s) goes to university etc. for more than 64 hours per month.

※If you live outside Yamato City, you need to work more than 64 hours in Yamato.

○Age:

Children that haven't entered elementary school can use the daycare. Acceptable age varies depending on the daycare. Please check before applying.

○Nursery hours / closed days:

- You can use the daycare when it's necessary, depending on your family's situation. However, on the day or in the hour when there are no conditions requiring childcare, childcare should be provided at home.
- In principle, they are closed on Sundays / Holidays / from Dec 29th to Jan 3rd.

○Fee:

- The fee is decided based on the municipality tax on income etc. of guardian(s). (The higher the tax is, the higher the fee is.)
- The fee is free for all children ages 3 to 5 and for children from ages 0 to 2 in the households exempt from resident tax.

○When you want to use a daycare:

- Apply to the municipality in which you live.
- In Yamato City, there are 88 daycares; licensed daycares, certified nursery schools (*Kodomo-en*), regional daycares (as of Jul 2023). Based on the details of the application, the city will do a screening for eligibility and check if the desired daycare is available.
- There are many requests for daycares in Yamato City. In most cases, it takes a long time to be admitted especially in the middle of the school year (except April).

保育園に子どもを預けたいと思ったときに知っておきたいこと

保育園とは、同居している家族が仕事や病気などの理由で、子どもを家で保育できないときに、家族に代わって保育をする施設です。子どもの心と体が健やかに成長できるようにいろいろな活動を行うことや、給食やお昼寝があるのが特徴です。その他、家族の送迎が必要になります。

○申し込むことができる条件

- ① 保護者が自宅内外で月64時間以上働いているとき
 - ② 保護者が出産の準備や出産後の休養が必要なとき(出産予定日の前6週から後8週を含む月)
 - ③ 保護者が病気、負傷、障がいなどのため保育が困難なとき
 - ④ 保護者が介護や看護しているとき
 - ⑤ 保護者が震災・火災などの復旧にあたっているとき
 - ⑥ 保護者が仕事を探しているとき(入園してから3か月以内に月64時間以上の仕事を見つける必要があります)
 - ⑦ 保護者が大学などに月64時間以上通っているとき
- ※大和市外に住んでいる場合は、転入予定のときを除き、大和市内で月64時間以上働いていることが条件です。

○対象年齢

小学校就学前の子どもが利用できますが、保育園によって受け入れる年齢が違います。確認してから申し込んでください。

○保育時間・休園日

- 家庭の状況により、保育を必要とする時間に利用できます。ただし、保育が必要ない日や時間は、家庭での保育になります。
- 原則として、日曜・祝日・12/29から1/3はお休みです。

○保育料

- 保護者の市区町村民税所得割額に応じて決まります(税金が高いほうが保育料も高くなります)。
- 3歳児クラスから5歳児クラスまでの全ての子どもと、0歳児クラスから2歳児クラスまでの住民税非課税世帯の子どもについては、保育料は無償です。ただし、保育料は無償でも、その他に給食にかかるお金など負担するものがあります。

○保育園を利用したい場合

- 住んでいる市町村に申し込んでください。
- 大和市内には、認可保育所・認定こども園・地域型保育事業といった保育園が88か所あります(2023年7月時点)。申請内容から、保育の必要性や、希望した保育園が空いているかなどを大和市が審査して利用できるかどうか決まります。
- 市内の保育園は希望者が多く、特に年度途中(4月以外)は、入園できるまで時間がかかることがほとんどです。

○Application method and period:

Please fill out the application document and make sure to bring it along with the attached documents to the counter by the guardian.

The application document is available at the Nursery section (Hoiku-ka) on the 2nd floor of Yamato Health Welfare Center or by downloading from the Yamato city website.

Desired Month of Admission 入園を希望する月	Application Period 申し込み期間
November 2023 (R5) 2023(令和5)年11月	September 4 th (Mon) – October 2 nd (Mon) 9月4日(月)～10月2日(月)
December 2023 (R5) 2023(令和5)年12月	October 3 rd (Tue) – November 1 st (Wed) 10月3日(火)～11月1日(水)
Jan - Mar 2024 (R6) 2024(令和6)年1月～3月	November 2 nd (Thu) – November 30 th (Thu) Tentative 11月2日(木)～11月30日(木)予定
April 2024 (R6) 2024(令和6)年4月	TBD (Please check the Yamato City website and Koho Yamato in October) 未定(10月に大和市ホームページや広報やまでご確認ください)

★Considerations when applying:

- The desired daycare may not be available at the time you apply. When the desired daycare is full, you will be asked to wait until a space becomes available.
- On the application form, you can write down up to 8 preferred daycares. The more daycares you list, the higher the possibility for your child to be admitted. However, make sure that you write daycares which your child can attend.
- If you wish to visit daycares, please call to make a reservation beforehand. Please note that many daycares do not offer services in languages other than Japanese, so be careful when contacting them.
- If your child has an illness or disabilities, or if you have religious concerns, please consult with the nursery section (Hoiku-ka) first.
- If you want to use a private (non-registered) daycare, please contact them directly.

○Application/Inquiry in Japanese:

Yamato City Office Nursery Section User Coordination in Charge
(Hoiku-ka, Riyo Chosei-gakari)
1-31-7 Tsuruma, Yamato city, 2nd floor, Yamato Health Welfare Center
(Yamato-shi Hoken Fukushi Center)
TEL: 046-260-5607 (in Japanese)
Mon-Fri except Holidays From 8:30 a.m. to 5:00 p.m.

○申し込み方法と期間

申し込み書類に必要事項を記入して、添付書類と一緒に下記の窓口へ必ず保護者が持参してください。
申し込み書類は、大和市保健福祉センター2階のほいく課で受け取るか、大和市ホームページからダウンロードできます。

★申し込みをするときの注意点

- 必ず希望の保育園に入園できるとは限りません。希望する保育園が満員の時は空きが出るまでお待ちいただきます。
- 申込書には、最大8か所の保育園の希望を申請できます。利用したい保育園の希望が多い方が入園の可能性は高くなりますが、通うことができる範囲で書いてください。
- 保育園の見学を希望する場合は、保育園に電話で見学の予約をしてください。また日本語以外の対応が出来ない保育園も多いため、連絡するときは注意してください。
- 病気や障がいを持っている子どもの入園を希望するときや、宗教上の心配がある方は、まずはほいく課に相談してください。
- 私設(認可外)保育園の利用を希望する場合は、直接施設へ問い合わせてください。

○申請・日本語での問い合わせ

大和市役所ほいく課利用調整係
住所: 大和市鶴岡1-31-7 大和市保健福祉センター2階
電話: 046-260-5607(日本語で)
時間: 祝日を除く月～金曜日 午前8時30分から午後5時



To Parents with Children Entering Elementary School Next Year

Children born between April 2nd, 2017 (H29) and April 1st, 2018 (H30) will enter elementary school in April 2024 (R6). All children have the right to get education, regardless of visa status or otherwise. It is the duty of guardians to ensure that their children receive an education.

Children who are eligible to enter elementary school in April 2024 will undergo a physical examination at the school they plan to enter. Please complete the enrollment procedures prior to this medical checkup. Enrollment procedures are handled at the School Education Division of the Yamato City Board of Education on the 2nd floor of the Yamato City Hall. Parents of children with foreign nationality should visit the School Education Division of the Yamato City Board of Education together with their children with a letter from the Board of Education titled "Admission to Yamato City Elementary School" and the residence cards of the parents and children. Procedures must be completed by October 27th (Fri).

Inquiries: School Education Division, Yamato City Board of Education
TEL: 046-260-5208

来年少小に入学する子どもをもつ保護者の方へ

2024年(令和6年)4月に小学校に入学するのは、2017年(平成29年)4月2日から2018年(平成30年)4月1日までに生まれた子どもたちです。すべての子どもは、ビザの有無にかかわらず、教育を受ける権利があります。子どもに教育を受けさせるのは、保護者の義務です。

2024年4月に小学校入学対象となる子どもは、入学を予定する学校で健康診断を受けます。この健康診断の前に入学手続きをください。入学手続きは、大和市役所2階大和市教育委員会学校教育課で行います。外国籍の子の保護者は、「大和市立小学校への入学について」という教育委員会からの手紙と、保護者と子どもの在留カードを、子どもと一緒に大和市教育委員会学校教育課に行ってください。手続きは、10月27日(金)までにしてください。

問合せ: 大和市教育委員会学校教育課
電話: 046-260-5208





Announcement from Yamato International Association

(公財)大和市国際化協会からのお知らせ

Address: Shimin Katsudou Kyoten Betelgeuse North Build. 1st Fl.,
1-3-17 Fukami-Nishi, Yamato
Tel: 046-265-6051 FAX: 046-265-6052
Hours: Mon., Wed., Fri., 1st and 3rd Sat., 8:30 - 17:00
Tue., and Thu., 8:30 - 20:15
E-mail: pal@yamato-kokusai.or.jp
URL: http://www.yamato-kokusai.or.jp

住 所: 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ベテルギウス北館1階
電話番号: 046-265-6051 FAX番号: 046-265-6052
開 庁 日: 月曜、水曜、金曜、第1、3土曜 午前8時30分 - 午後5時
火曜、木曜 午前8時30分 - 午後8時15分
Email: pal@yamato-kokusai.or.jp
ホームページ: http://www.yamato-kokusai.or.jp



YAMATO INTERNATIONAL ASSOCIATION
Betelgeuse North Building 1F
（公財）大和市国際化協会
市民活動拠点ベテルギウス北館1階

Why not join us at the Foreign Citizens' Summit?

The "Foreign Citizens' Summit" is held once a year as a place for foreign citizens and the Mayor of Yamato City to exchange ideas. In this session, participants will share their ideas about "a livable Yamato for foreign residents" through each of their "pasts, presents and futures." For registration, please contact the Yamato International Association.

Date/Time: September 30th (Sat) 10:00 - 12:00
Venue: Lifelong Learning Center 601 (SiRiUS)
Eligibility: Any foreign citizen living / working / taking part in activities in Yamato City (including those who have acquired Japanese citizenship)
Capacity: Approximately 20 participants
Application: Apply at the Yamato International Association via phone, email, or by visiting us directly.

外国人市民サミットに参加しませんか？

大和市長を交えた外国人市民の懇談の場として、年に一度「外国人市民サミット」を開催しています。今回は、参加者それぞれの「現在、過去、未来」を通して「外国人市民にとって住みやすい大和」について、アイデアを出し合います。参加申し込みは国際化協会までお願いします。

日 時: 9月30日(土) 午前10時から12時
場 所: 生涯学習センター601(シリウス)
対 象: 市内在住・在勤・在活動の外国人市民
(日本国籍を取得した方も含みます)

募集人数: 20名程度
申 込 み: 国際化協会の窓口または電話、E-mailで申し込んでください。



Disaster Prevention Festa

You never know when a disaster will strike. That is why we need to be prepared for disasters on a regular basis. The Disaster Prevention Festa is held to familiarize people with disaster preparedness. On the day of the event, volunteers who will guide visitors around the venue will also participate in the training. Please take this opportunity to experience it for yourself. Parents and children are also welcome to participate.

Date & Time: November 18th (Sat) 9:00 - 12:00
Venue: Reiwa Hiroba at Hikichidai Park (4-5000 Yanagibashi, Yamato)
Agenda:
○Let's experience a magnitude 7 earthquake
○Let's evacuate through smoke
○Let's learn about emergency rations (alpha rice and bread)
○Let's learn how to use gas appliances in a disaster
○Let's learn how to use portable toilets that can be used without water
○Let's learn how to use a standpipe and fire extinguisher
○Let's learn how to perform CPR and use AED
Inquiries: Please contact Yamato International Association by phone or email.
TEL: 046-265-6051
Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

防災フェスタのお知らせ

災害はいつ起きるかわかりません。だからこそ、普段から災害時への備えが必要です。防災フェスタは、災害時への備えを身近に感じてもらうために開催します。当日は、会場を案内するボランティアも一緒に訓練に参加します。ぜひこの機会に体験してみてください。親子での参加も歓迎します。

日 時: 11月18日(土) 午前9時から12時
場 所: 引地台公園 令和広場(大和市柳橋4丁目5000)

内 容:

- 震度7の地震を体験してみよう
 - 煙の中を避難してみよう
 - 非常食(アルファ化米やパン)を知ろう
 - 災害時のガス器具の取り扱い方を知ろう
 - 水がなくても使える携帯トイレの使い方を知ろう
 - スタンドパイプや消火器の使い方を知ろう
 - 心肺蘇生法やAEDの取り扱い方を知ろう
- 問合せ:** 国際化協会まで電話またはメールで
お問合せください。
電話 046-265-6051
Email pal@yamato-kokusai.or.jp

